



Izuba édition a vingt ans !
samedi 10 et dimanche 11 décembre 2022
Deux jours de rencontres et d'ateliers
pour fêter le livre à Kigali

de 14 à 22 heures
@ **L'Espace** | 338H+67P, KG 511 St, Kigali

Il y a deux décennies, Jean-Paul Gouteux publiait son livre somme, *La nuit rwandaise*, et fondait les éditions Izuba. À l'occasion du vingtième anniversaire de ces deux événements, l'équipe des éditions Izuba organise deux jours de rencontres, ateliers, débats et spectacles pour mettre en valeur et célébrer la création littéraire au Rwanda et rassembler acteurs et amis du livre : écrivains, lecteurs, illustrateurs, photographes, éditeurs, bibliothécaires, etc.

Stands des éditeurs et des auteurs - Expositions de photos et tableaux - Boissons et repas sur place

Samedi 10 décembre 2022

13 H 30 - 18 H : ATELIERS 20 ANS D'ENQUÊTES ET DE PUBLICATIONS

Des chercheurs d'horizons divers ont participé à des enquêtes et à la recherche historique, mais aussi judiciaire, au Rwanda. Quels liens établis - ou à renforcer - entre recherches citoyennes, universitaires, journalistiques, judiciaires et institutionnelles ? Quel bilan, trois décennies après le génocide perpétré contre les Tusti ?

- 13h30 : Accueil des intervenants et du public
- 14h : Introduction

Chaque intervenant prendra la parole pour présenter son expérience et ses réflexions sur les recherches et enquêtes menées au Rwanda :

Alain Gauthier, Président du CPR

Jean-Paul Kimonyo, chercheur et auteur, responsable d'un think tank régional

François Graner, membre de Survie, co-auteur avec Raphaël Doridant de *L'État français et le génocide des Tutsis au Rwanda*

- Pause et interlude musical

Mehdi Ba, journaliste à *Jeune Afrique*, auteur de *Rwanda: un génocide français*, ancien éditeur aux Arènes

Emmanuel Cattier, membre de la Commission d'enquête citoyenne (CEC)

Dr Léon Saur, chercheur en Histoire à l'IMAF

- 16h30 : Pause et interlude musical
- 17h : Discussion sur les liens établis - ou à renforcer - entre recherches citoyennes, universitaires, journalistiques et institutionnelles et sur les moyens à mettre en œuvre pour étendre la diffusion de la recherche auprès du grand public, au Rwanda et ailleurs.
- 18h30 : Pause et interlude musical

19 H - 20 H : PRÉSENTATION: LA NUIT RWANDAISE, DU LIVRE À LA REVUE

Du livre de Jean-Paul Gouteux, *La nuit rwandaise*, à la revue éponyme sur l'implication française dans le dernier génocide du XXe siècle, le génocide perpétré contre les Tutsi au Rwanda :

- Présentation du livre de Jean-Paul Gouteux, *La nuit rwandaise*, par son éditeur, Michel Sitbon.

Retour sur l'engagement de Jean-Paul Gouteux pour la vérité sur l'implication de la France dans le génocide perpétré contre les Tutsi et en soutien aux rescapé-e-s.

- Présentation de la revue *La Nuit rwandaise*. Retour sur la création et la publication des 11 numéros de la revue au cours d'une présentation-débat animée par le comité de rédaction..

20 H 30 - 22 H : SPECTACLE DE POÉSIES ET MUSIQUE AVEC DES ARTISTES RWANDAIS ET BURUNDAIS

Poésie, musique & jam avec

- **Tharcisse Kalisa Rugano**, **Bernard Kabale Kanyana** et d'autres poètes accompagnés par **One Key**, **Omer Nzoyisaba**, **Arnaud Nganji**...

Dimanche 11 décembre 2022

L'état du *Circuit du livre* au Rwanda : rencontre des écrivains, éditeurs, illustrateurs...

Peut-on rêver et construire un Rwanda où la création littéraire s'épanouisse et où le livre sous des formes multiples trouve toute sa place dans la vie culturelle et sociale du pays ? Comment passer du rêve à l'action ?

– 13 h 30 : Accueil des intervenants et du public

14 H - 15H30 H : ATELIERS : ÉCRIRE, PUBLIER ET ÊTRE LU AU RWANDA

- Présentation d'éditeurs ;
- Présentation de l'association Izuba et de ses projets : nouvelles collections, ambitions ;
- Les nouvelles voies de la publication : photographie, poésie, bande dessinée, musique, théâtre, ebook... ;
- L'écriture en kinyarwanda aujourd'hui et les questions liées à la traduction des oeuvres ;
- Les expériences d'ateliers d'écriture ;
- Constitution d'un réseau de compétences au service de la création et de la publication.

Cette série d'ateliers se conclura par des propositions concrètes pour soutenir la création, l'édition et la diffusion du livre au Rwanda ainsi que sur la mise en place d'un réseau des acteurs et actrices du livre.

16 H - 17H30 : ATELIERS : PROMOUVOIR LE LIVRE ET LA LECTURE AU RWANDA

- Présentation de libraires ;
- Présentation de bibliothèques ;
- La promotion du livre au Rwanda :
 - L'animation culturelle autour du livre ;
 - Le livre dans les médias (tv, radio, journaux) ;
 - Les événements autour du livre (salons, cafés littéraires...)
 - La promotion du livre en milieu scolaire et universitaire ;
- Présentation du projet de " *Bibliothèque des bibliothèques*" ;
- Lancement d'une plateforme de promotion des auteurs et des éditeurs rwandais.

Cette série d'ateliers se conclura par la proposition d'un programme d'activités et d'événements possibles à mettre en place dès janvier 2023.

– 17h30 : Pause musicale

18 H - 20 H : LITTÉRATURE PAROLE AUX ÉCRIVAINS

Présentation de livres et débats avec leurs auteurs.

– Présentation d'expérience d'écrivain.e.s

Dominique Celis

Vénuste Kayimahe

Kamanzi Jean-de-Dieu

Olivier Nduwumukiza

– Lectures musicales d'extraits de livres (essais, fiction, témoignages...)

20 H - 22 H : CONCERT FINAL

– **One Key, Omer Nzoyisaba, Arnaud Nganji ...** + Scène ouverte